

La dame blanche des marais

raconte

"REDON, PETITE VILLE GRAND RENOM"

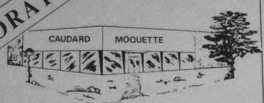
REDON KER VIHAN BRUD VRAZ



REDON - BAINS/OUST

JUIN - JUILLET 1988

DECORATION



CAUDARD - MOQUETTE

TOUS REVETEMENTS DE SOLS
PLASTIQUES
MOQUETTES

VENTE ET POSE
PAR SPÉCIALISTE

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TAPIS - PEAUX

Route de Rennes - 35600 REDON
Tél. 99 71 22 38

NAZCA



PRET-A-PORTER

18 GRANDE RUE, REDON
TEL. 99 71 07 34

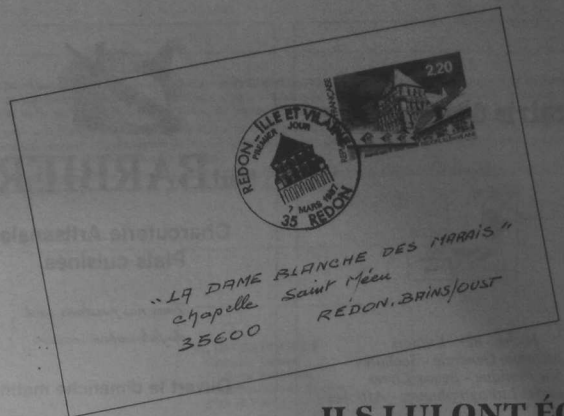
banque de bretagne

...un appui sûr.

UN APPUI SÛR.

32, rue des Douves / REDON / 99.71.07.48
Centre Commerc. Beaulieu / REDON / 99.71.28.70
Place St-Michel / LA ROCHE-BERNARD / 99.90.65.79

...UN APPU



ILS LUI ONT ÉCRIT

M. MADELIN Ministre de l'Industrie des PTT et du Tourisme :

*En illustrant l'histoire de Redon et de la région, le spectacle du Son et Lumière du Cercle Celtique contribue avec succès à rappeler tous la place de notre ville dans l'histoire de la Bretagne.
Je suis heureux d'avoir pu lui apporter ma contribution.
Je souhaite que par son nouveau spectacle, et ceux à venir il porte, encore plus haut, le souvenir et l'ambition de notre Cité.*

M. BOURGES Maire de REDON :

*Pour la troisième année consécutive, les organisateurs et les participants dirigés par Jean-Luc LAQUITTANT ont l'audace et la volonté de produire ce "Son et Lumière" "La Dame Blanche des Marais Raconte : REDON Petite Ville, Grand Renom".
Ce Son et Lumière n'est pas n'importe quel jeu de projecteurs rythmé, de plages musicales et agrémenté de quelques ombres chinoises surgissant des fumerolles et des jeux de Bengale.
C'est le "jeu" au sens médiéval et communautaire du terme, de tout un peuple qui s'assemble, se reconnaît dans ses racines, dans son histoire, y puise la force d'exprimer ses joies, ses peines, sa quotidienneté, sa mémoire, ses rêves, ses mythes, ses espérances.
C'est le "jeu" qui signifie et qui proclame combien ceux qui le jouent ont foi dans cette terre, dans ce Pays, qui vit à travers eux et dont ils se veulent les interprètes fidèles, humbles, anonymes, multiples, pour exprimer justement, à tous ceux qu'ils ont conviés, cette volonté de Vivre au Pays.
C'est le "jeu" joyeux et tragique qui retrace une histoire, et quelle histoire, pour que chacun s'y intègre et devienne acteur de ce geste qui se prolonge et porte témoignage de nos ambitions.
C'est le "jeu" de tout un pays qui affirme sa volonté de vivre.
Merci à tous ceux qui, par leur initiative et leur participation, ont permis cette réalisation.*

Monsieur DE FRESLON - Maire de BAIN-sur-OUST

*Ayant vivement apprécié les premières éditions du spectacle "REDON Petite Ville GRAND RENOM", c'est avec beaucoup d'intérêt que nous nous apprêtons à assister à la troisième édition de cette animation, dont le succès populaire va croissant.
On ne peut donc une fois encore que féliciter tous ceux qui, à titre quelconque, ont su mener à bien cette remarquable mise en scène, dont la notoriété dépasse maintenant largement les limites des Pays de Vilaine, et qui j'en suis persuadé contribuera à donner une image de marque à notre Région.
Merci à vous tous et bonne chance pour la saison 1988 !*

librairie de la verrière



Poche - BD - Enfants
Littérature Générale - Scolaires
Vie Pratique - Beaux Livres
Nouveautés Lithographiques - Affiches

RUE VICTOR-HUGO
35600 REDON
TÉL. 99 72 17 33



Sarl BARBIER

Charcuterie Artisanale
Plats cuisinés

*Tous nos produits sont
de fabrication maison*

- Ouvert le dimanche matin -

40 rue Notre-Dame
35600 REDON
Tél. 99 71 12 96



LA MATMUT

vosre assurance
automobile
et multigarantie



MAISON de la MUTUALITÉ

2 Grande-Rue - REDON
Tél. 99 72 13 00



BANQUE POPULAIRE

UNE ÉNERGIE
NOUVELLE
EN FRANCE

Votre Agence à REDON
Place de Bretagne
Tél. 99 71 17 31

L'Office Municipal de la Culture et des Loisirs de REDON (OMCL) est heureux d'apporter son concours au Cercle Celtique de REDON, qui, pour la 3ème année consécutive a choisi, en compagnie de nombreux comédiens bénévoles, d'illustrer, dans le site empreint de ferveur de la Chapelle Saint Méen, les grands moments de la fondation de REDON, Petite Ville Grand Renom.

Sur cette terre chargée d'histoire, inondée des parfums des genêts et des landes, cette évocation nous restitue, à travers une suite d'intéressants tableaux, campés souvent de façon éclatante, la chronologie des événements et l'image des hommes qui marquèrent de leur talent cette partie de l'histoire de la Bretagne.

Personnages illustres d'hier, et dont la grandeur d'âme parle à l'épopée des coeurs d'aujourd'hui, réunis dans cette belle aventure du Comité "Son et Lumière" et porteurs de tous nos vœux de réussite.

Alsin DANVEAU
Président de l'OMCL

M. DU HALGOUET
Conseiller Général
Président du Comité
Départemental au Tourisme
d'Ille et Vilaine.



REDON

Nul doute que ce spectacle "Redon petite ville grand Renom" attirera cette année un nombre croissant de spectateurs.

Heureux spectateurs qui découvriront une reconstitution historique de grande qualité qui leur permettra de mieux connaître ce haut lieu spirituel de Bretagne, qu'est le pays de REDON.

Merci au Cercle Celtique de Redon. Merci aux 200 figurants.

Merci à tous ceux qui par leur action ont permis cette réalisation, offrant ainsi aux gens du pays et aux touristes visitant et séjournant dans notre Région, une animation touristique et culturelle de qualité.



BAINS-SUR-OUST

M. LELIEVRE Conseiller général

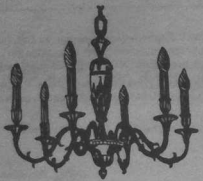
- Un spectacle de qualité

- Une participation populaire remarquable

- Des artistes de talent

"REDON PETITE VILLE GRAND RENOM"

Permet à LA DAME BLANCHE DES MARAIS, de faire battre pendant quelques heures, le cœur de la Bretagne de NOMINOË...



P. LE SOUEF

LUMINAIRES - CADEAUX
DÉCORATION

QUARTIER PIÉTONNIER

REDON
99 71 14 55

Imaginer
Savoir
Communiquer
Agir

ISCA rennes

Campus du Haut-Trait - 35760 ST-GREGOIRE
99 38 95 57

B.T.S.

Diplômé d'état

Enseignement Supérieur Technique Privé
Préparation B.T.S. (1 an pour non bacheliers)
(Bac + pré-formation)

B.T.S. action commerciale
B.T.S. commerce international
B.T.S. communication et action publicitaires
B.T.S. comptabilité et gestion d'entreprise
3^{ème} année Marketing International



**Y. CRAMBERT
R. DELÉPINE**

Toutes Assurances



Crédit Immobilier



Crédit Auto
Place Ch. de Gaulle
35600 REDON
Tél. 99 72 11 29



Edition électronique - PAO
Impression Laser
Services informatiques
Logiciels - Formation
Travaux à façon - Fournitures



SAINT KONWOION ET SES MOINES.
D'APRÈS UNE GRAVURE ANCIENNE.

L'HISTOIRE JOUÉE DU PAYS de REDON

Au mois de juin de l'année 832, cinq moines ayant à leur tête Konwoion, quittaient la ville de Gwened (Vannes) à la recherche d'un lieu retiré pour y prier Dieu et fonder un monastère.

Après plusieurs journées de marche, ils arrivèrent dans une contrée de bois et de marais, qui leur sembla propice à la fondation de leur lieu de prière. La légende nous dit qu'une croix lumineuse apparut dans le ciel et indiqua à Konwoion, le lieu où il devait construire son monastère. Ce lieu s'appelait Ros ou Roton, qui signifie dans la vieille langue celtique : le Passage du Gué.

Mais, pour établir ce monastère, il fallait encore avoir l'autorisation des autorités locales. Konwoion et les siens, allèrent donc trouver Ratuili "machiern" (chef) du village de Bains. Ratuili accorda bien volontiers cette autorisation aux moines.

Hélas, un certain Illoc, qui prétendait avoir des droits sur ce lieu de Roton, jura la perte des moines et détruisit leur première construction.

Konwoion dut donc demander la protection du roi des Bretons, Nominœ. Nominœ comprit de suite l'intérêt de l'implantation d'un monastère à Roton, situé à l'entrée de ces immenses marais, par où s'engouffraient, trop souvent, les envahisseurs Francs et Normands. Il assura Konwoion de sa protection.

Après la victoire de Nominœ en 845, à Ballon-en-Bains, sur l'armée des Francs, conduite par Charles le Chauve (petit-fils de Charlemagne), l'indépendance bretonne fut reconnue de tous et la jeune abbaye de Redon prit son essor.

Si d'aventure vous passez place Saint-Sauveur à Redon, vous lirez au fronton de la mairie :

**"REDON KER VIHAN BRUD VRAZ"
REDON PETITE VILLE GRAND RENOM.**

C'est la devise de notre ville.

Cette page d'histoire, les habitants de Redon et des communes environnantes, tous bénévoles, vont la jouer devant vous, dans une fresque historique de onze tableaux, où chacun aura un rôle indispensable et nécessaire.





TI KENDAL'CH

Centre culturel breton. Maison d'accueil
Tél. 99 91 28 35 56350 Saint-Vincent-sur-Oust

UN EQUIPEMENT

- 90 lits
- salle à manger avec cheminée, 140 repas
- salles de travail :
 - salles polyvalentes, d'expression corporelle, de danse, d'audio-visuel, de conférence, bibliothèque,
- ateliers : sérigraphie, photo, reliure, nature.

DES ANIMATIONS

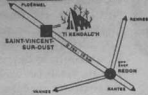
- Organisation de classes vertes : printemps et automne,
- Stages musique (accordéon, violon, harpe, piano...)
- Stages danse (bretonnes, irlandaises)
- Colonies d'été (7-11 ans et 12-15 ans)
- Spectacles, veillées, festou-noz
- Découvertes pays de Vilaine
- Animations liées à la culture bretonne

UNE MAISON D'ACCUEIL

- Point accueil jeunes, auberge de jeunesse
- Accueil de groupes, conférences, congrès.

MOYENS D'ACCES

par la route
REDON-PLOERMEL (D764)
par le train
Gare S.N.C.F. à Redon.
par le bateau,
sur le canal de Nantes à Brest.
par le sentier G.R. 347
qui traverse le centre.



Si Nominœ a gagné la bataille de Ballon en 845, à Bains sur Oust, ce n'est pas parce qu'il avait bu de la Potion Magique, mais parce qu'il venait de découvrir le son des nouveaux disques "laser", le son "compact", le son "qui tue"...

et aussi parce que son fils Erispoë lui jouait tous les soirs la vieille gwerz des légions Celtiques : «Tiens, voilà du chou-chenn» sur un saxophone loué 250 lur (1) au **MAGASIN de MUSIQUE le chant de l'Alouette, 4 rue des États de Bretagne, au cœur de la ville de REDON**. Tél. 99 71 30 72.

Un choix de 1000 disques laser.

(1) 1 lur breton : 1 franc français

"REDON, PETITE VILLE GRAND RENOM"

(de J.-L. LAQUITTANT)



- 1^{er} TABLEAU** LE KORRIGAN SUR LA LANDE : autrefois, nous dit la légende, les Korrigans entraînaient le voyageur égaré, dans de folles sarabandes.
- 2^e TABLEAU** LE MARCHÉ A ROS EN 845 : nous sommes en l'an de Grâce 845, c'est jour de marché autour de la jeune abbaye de ROTON.
- 3^e TABLEAU** L'ARRIVÉE DES MOINES : mais n'anticipons pas, c'est en 832 que six moines, ayant à leur tête Konwoïon, arrivèrent en un lieu appelé ROS ou ROTON.
- 4^e TABLEAU** LES DERNIERS DRUIDES D'ARMORIQUE : bien que depuis des siècles, l'ancienne religion celtique ait cédé le pas au christianisme, Konwoïon eut encore à composer avec elle en arrivant dans le pays de ROTON.
- 5^e TABLEAU** RATUILLI : Konwoïon et les siens allèrent donc trouver RATUILLI, Machtiern du plou de BAINS.
- 6^e TABLEAU** LA PROFANATION D'ILLOC : l'implantation d'un monastère à ROS ne plaisait pas à tout le monde et en particulier à un certain ILLOC.
- 7^e TABLEAU** LA COUR DE NOMINOE : Konwoïon envoya, à la cour du Roi des Bretons, son fidèle LOUHEMEL, pour demander protection.
- 8^e TABLEAU** LES NORMANDS : hélas, voilà bientôt des DRAKKARS normands signalés sur la Gwilen...
- 9^e TABLEAU** LA TAVERNE : le calme revenu, les moines décidèrent de s'approprier les reliques d'un saint. Par un moyen peu orthodoxe, ils s'en procurèrent à Angers.
- 10^e TABLEAU** LE RETOUR DES RELIQUES : après un parcours aventureux, les reliques de ST-HYPOTHÈME arrivèrent à ROS.
- 11^e TABLEAU** LE MARCHÉ A ROTON EN 845 : nous sommes en l'an de Grâce 845, c'est jour de marché autour de la jeune abbaye de ROS. Pour remercier Dieu de sa grande victoire, NOMINOE vient à l'abbaye.
- 12^e TABLEAU** IL N'Y A PLUS DE KORRIGAN SUR LA LANDE : mais ne vous y fiez pas ! — FINAL —

UNE BANQUE MODERNE OUVERTE A TOUS



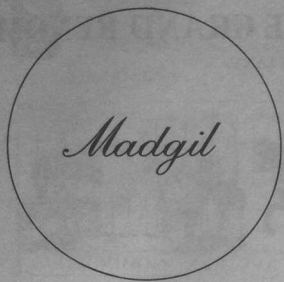
Crédit Mutuel de Bretagne

- Dépôts
- Prêts
- Minibanque 24 h / 24



VENEZ NOUS VOIR

4, place Saint-Sauveur - REDON - Tél. 99.71.12.90



**LE PRÊT A PORTER
POUR L'HOMME**

56 GRANDE-RUE (piétonne)
35600 REDON
TÉL. 99 72 22 13

**LA NANTAISE
DE MACHINES
A BOIS**



LA BELLE ÉTOILE

Route de Paris
44470 CARQUEFOU
TÉL. 40 52 62 22



*Votre complémentaire
maladie*
(options pour les jeunes)

MAISON de la MUTUALITÉ
2 Grande-Rue. REDON
Tél. 99 72 13 00

Papier Recyclé
Spécialiste
du Livre Régional

*

REDON
SECTEUR PIÉTONNIER



Librairie
Votre

LA DAME BLANCHE des MARAIS

raconte
"REDON, PETITE VILLE, GRAND RENOM"

scénario et mise en scène :
Jean-Luc LAQUITTANT, assisté de Pierre TRESSEL et Alain GAUTIER

RÉGIE

- DÉCORS : Christian DELFOSSE, Jacky ALLARD, Jean-Noël LE BOURBASQUET, Maurice JUDAIS, Bernard BLANCHAIS, Jean DANIEL, Emile LEHER, Robert JUDAIS.
- COSTUMES : Josette LANDABOUROU, Collette LAQUITTANT, Madeleine HEUZÉ, Elisabeth CHEGUILLAUME, Gaëlle LANDABOUROU, Odette LABOUDIGUE.
- SON : Daniel PHILIPPE, Jean-Pierre MASSON.
- LUMIÈRE : Laurent GERAY, Didier DRUART, Michel MORICE.
- ELECTRICITÉ : Jean MACÉ, Gilles GUÉMENE, Michel ESNAULT.
- PYROTECHNIE
ACCESSOIRES : Jean-Noël LE BOURBASQUET, Christian DELFOSSE, Jean DANIEL.
- CHEVAUX : Hervé MÉNAGER, Robert JUDAIS.
- INTENDANCE : Josette LANDABOUROU, Pierre TRESSEL.
- AFFICHAGE : Thierry POIRIER, Daniel LE HENANFF, Alain GICQUIAU, Christian JOUBAUD.
- SECRETARIAT : Catherine MOULINAS, Colette et Jean-Luc LAQUITTANT, Jacky ALLARD, Patrick RENAUD,
PROMOTION : Patrick BEBIN, Bénédicte et Philippe GUÉRIN, Thierry POIRIER, Marc BRULAIS.
- BILLETERIE
ACCUEIL : Annick et Philippe GUÉRIN, Monique MORFOUASSE.
- ACCOMPAGNEMENT
MUSICAL : Christian SARDIN, Annaïg et Edgar LOUIS.
- ORGANISATION
GÉNÉRALE : Cercle Celtique de Redon.

DISTRIBUTION



LES ACTEURS ...

(par ordre de parution)

LE KORRIGAN	L'histoire universelle	Jean-Philippe MORICE
*LA DAME BLANCHE	L'histoire de Bretagne	Roselyne SAUVOUREL et Sandrine THEUDE
CONWOION	Abbé	Marcel COQUILLON
CONDELOC	Moine	Pierre PIHUIT
CONHOARN	Moine	Lionel GUILLAS
WINCALON	Moine	Jean-Marcel ABLAIN
LOUHEMEL	Moine	Michel AYOUL
TETWIU	Moine	Bertrand BOTHAMY
RATUILLI	Machtiern	Jean-Marcel ABLAIN
LIBER	Fils de Ratuilli	Leonard MOULINAS et Vincent THEUDE
CATWORET	Fils de Ratuilli	Ludovic NOURY et Nicolas JOUBAUD
ILLOC	Le Brigand	Hervé MÉNAGER
NOMINOÉ	Roi de Bretagne	Jean-Luc LAQUITTANT
*GURWAN	Son Conseiller	Marc BRULAIS
ERISPOÉ	Fils de Nominé	Alain GICQUIAU et Daniel LE HENANFF
*GABERIC	Comte de Cornouaille	Bernard BLANCHAIS
*KIRISPOÉ	Comte de Domnonée	Patrice RETHIER
WAROCH	Comte de Bro-erec	Claude LABOUDIGUE
*LANTHILDE	Tenancière	Thérèse OUISSE
*GWENDOLINE	Sa fille	Colette LAQUITTANT
LES LÉPREUX		Thierry POIRIER
		Colette LAQUITTANT

* (personnages imaginaires)

ENREGISTREMENT :

LES VOIX de :

Daniel PHILIPPE	Monique MORFOUASSE	Marcel COQUILLON
Alain GAUTIER	Lysiane ARNAUD-CHATAGNEAU	Colette LAQUITTANT
Jean-Luc LAQUITTANT	Bernard BLANCHAIS	Marc BRULAIS
Patrice VEILLON	Ludovic NOURY	Thierry POIRIER
Jean-Marcel ABLAIN	Pierre-Yves TRESSEL	Frédérique et Patrick BEBIN

LES CAVALIERS :

Les cavaliers de la "Ferme Equestre de FEGREAC" (Hervé MENAGER)

ACCUEIL - PLACEMENT - BILLETTERIE

Philippe GUERIN	Jocelyne LE CALVEZ	Roger SEVETTE
Annick GUERIN	Yvon BENIGUEL	Martine BENIGUEL
Monique MORFOUASSE	Andrée MORICE	Denise JUDAIS
Catherine MOULINAS	Patrick RENAUD	Jean-Gérard HEUZÉ
Solange QUELARD	Denis et Nathalie LE HUYES	Monique SOUDY
Geneviève et Jean HAMON	Chantal CHOUAN	Gislaine GERARD

PARKING - GARDIENNAGE

Marc BONNO	Jean COCADAN	Alain HERVÉ
Maurice JUDAIS	Yves ROYER	Manuel SOUDY
Jean-Claude DANTO	André ANNEE	Michel MARTEL
Jean-Paul ROUXEL	Jean BOUVIER	Daniel PENHOUE
Félix GLOT	André ABLAIN	Yves JUDAIS
Joseph QUIBAN		

BUVETTE - SERVICE VENTES

Mr et Mme Eugène FOURAGE	Mr et Mme André PRIOUX	Mr et Mme André LECHANTOUX
Loïc ROYER	Jean MACÉ	Paul MESSY
Gilbert GUERIF	Joseph MESSY	Moïse DEBARRE
Joseph ROUXEL	Philippe DALIBERT	Gérard MACÉ
Yves DANET	Bernard DANILO	Alain DALIBERT
Christian CHERAUD	Philippe VILLEBOUX	

Jean-Marcel ABLAIN - Colette ABLAIN
 Frédérique ABLAIN - Xavier ABLAIN - Jacky ALLARD
 Arlette ALLARD - Gaëlle ANNÉE - Goulven APPERY - Michel AYOUL
 Christie BAUDET - Bertrand BAUTHAMY - Patrick BEBIN - Frédérique BEBIN
 Charlotte BEBIN - Marc BEBIN - Pierre BEBIN - Bernard BLANCHAIS - Françoise
 BLANCHAIS - Isabelle BLANCHAIS - Laurent BLANCHAIS - Marc BRULAIS - Laure
 BRULAIS - Mathieu BRULAIS - Karine BEZIER - Jocelyne CHAMBILLY - Elisabeth CHE-
 GUILLAUME - Marcel COQUILLON - Odile CHAUVIN - Nicolas CHAUVIN - Jean-Claude
 DANTO - Paulette DANET - Elisabeth DAVID - Vincent DAVID - Didier DRUART - Séve-
 rine EPAILLARD - Arnaud EPAILLARD - Anne-Cécile FOURAGE - Christelle FOU-
 RAGE - Magali FRANÇOIS - Stéphanie GICQUEL - Michèle GUEMENÉ - Gaëtan
 GUEMENÉ - Sandra GUEMENÉ - Monique GUEMENÉ - Martine GUÉ-
 MENÉ - Alain GICQUIAU - Anne GUÉRIN - Lionel GUILLAS - Yannick
 GRANGER - Alexandre HURTEL - Pierre HURTEL - Jérôme HURTEL
 Gisèle HURTEL - Hélène JOLIVET - Fabienne JOUBAUD - Nicolas
 JOUBAUD - Marie Andrée JOUBAUD - Christian JOUBAUD - Ma-
 lika JOUIN - Robert JUDAIS - Fabienne LANDABOUROU - Jo-
 sette LANDABOUROU - Bernard LANDABOUROU - Colette
 LAQUITTANT - Jean-Luc LAQUITTANT - Odette LABOU-
 DIGUE - Claude LABOUDIGUE - Romain LECUYER - Eve-
 lyne LETORT - Daniel LE HENANFF - Marielle LEMA-
 RIÉ - Géraldine LONGUET - Chantal MASSON - Vé-
 ronique MAHÉ - Jean MACÉ - Anne-Michèle MAR-
 TEL - Michel MARTEL - Léonard MOULINAS
 Jean-Philippe MORICE - Françoise MORICE
 Isabelle NOURY - Ludovic NOURY - Gabriel
 NEAU - Thérèse OUISSE - Nadège PIHUIT
 Pierre PIHUIT - Babeth POIRIER - Thier-
 ry POIRIER - Serge QUATREBOEUF
 Benoît QUELARD - Anne-Françoise
 RENAUD - Gurwan RENAUD - Syl-
 vie ROYER - Sophie ROYER - Pa-
 trice ROUXEL - Patrice RETHIER
 Roselyne SAUVOUREL - Em-
 manuel SOUDY - Sandrine
 THEUDE - Vincent THEU-
 DE - Pierre-Yves TRES-
 SEL - Thibault TERNET
 Sonia VIGNART
 Odile VIOT - Wolf
 WILDER

... DU PAYS de REDON

BAINS SUR OUST - BEGANNE - FEGREAC -
 GUENROUET - LA GACILLY - REDON -
 RENAC - RIEUX - ST-JEAN-LA-POTERIE -
 SAINT-NICOLAS DE REDON -
 SAINT-VINCENT SUR OUST -

ET D'AILLEURS :

RENNES - EUTIN (RFA)

PINAULT

**tout pour construire,
aménager,
rénover.**

BOIS & MATÉRIAUX

Hall d'exposition
Rue des Noës
35600 REDON
Tél. 99 71 06 18



*Charpente
Couverture
Panneaux
Cloisons
Lambris
Parquets
Portes
Fenêtres
Isolation
Matériaux
Cuisines
Placards*

Xavier
DELINGETTE
opticien



Place St-Sauveur
REDON
Tél. 99.71.28.83


Les Frères Lissac

LGR
Le goff ROYER

*L'entreprise qui construit
dans notre région!*

61 rue de Vannes. B.P. 71
35601 REDON CEDEX
Tél. 99 71 04 43

*Le bricolage
à la Française!*

Bricofrance

Bricofrance

Route de Vannes
— REDON —

Le Fruit d'une Longue Marche...

Depuis 1955, les dirigeants successifs du CERCLE CELTIQUE de REDON ont toujours œuvré dans le même sens : maintenir dans notre pays une culture populaire qui lui est propre ; riche de tout un passé et ouverte sur l'avenir...



Chapelle St-Méen de F. MESNY

En 1976, un nouveau départ est donné au Cercle Celtique de Redon par le théâtre et la danse scénique. Seul le théâtre continuera sa route au sein de l'association, avec la compagnie "GWILEN". "Les Tournées Charrettes" sont encore présentes dans l'esprit des Redonnais et des Habitants des Pays de Vilaine. La commémoration du 1150^e anniversaire de la fondation de Redon en 1982, fut également l'œuvre du Cercle Celtique de Redon.

La création du "Festival de Théâtre amateur" des Pays de Vilaine en 1983, réunit pour la première fois, une dizaine de troupes théâtrales de tout le pays.

La réalisation du spectacle d'aujourd'hui, pour sa 3^e édition, ne fait pas partie d'une génération spontanée, c'est le fruit d'une longue marche, qui a permis à chacun de mieux se connaître et de s'apprécier.

Il existe dans notre Pays de Redon, une riche mouvance culturelle, associative : chants - contes - musique - variétés - danse - théâtre - etc... et ce dans les domaines les plus variés. Chacun a le droit d'être reconnu, pour son action propre. Mais cela n'empêche en aucune façon, une coopération ponctuelle efficace.

Il y a également un nombre important de personnes bénévoles, ne faisant pas partie d'associations, mais prêtes à participer activement à un projet, qui les motive.

Sans leur adhésion pleine et entière, le Cercle Celtique de Redon n'aurait jamais pu mener à bien une telle entreprise.

QU'ILS EN SOIENT ICI TOUS REMERCIÉS.

J.L. LAQUITTANT
Président
du Cercle Celtique de Redon.

PIT'CHOUN

Chausseur

Hommes

Femmes

Enfants

CHAUSSURES MÉDICALES
LOUP BLANC

DÉPOSITAIRE **KICKERS**

Quartier Piéton
35600 REDON

*une signature qui compte
dans la mode masculine*



Jean Claude

Chemisier - Habilleur

Quartier Piétonnier
35600 REDON



le Clos St-Martin

Crêperie - Restauration

Ouvert tous les jours
midi et soir

dimanches et jours fériés
crêperie
ouverte à partir de 18 h

fermé le lundi

Boulevard de la Liberté
35600 REDON
Tél. 99 71 03 02



LOCATION DE BATEAUX
FLUVIAUX

Patrick MEGRET

accastillage - vêtements
moteurs - gardiennage
entretien - location bateaux

2, Quai Surcouf - 35600 REDON
Tél. 99 71 46 03

L'ACCOMPAGNEMENT MUSICAL

- OUVERTURE : Musique originale de Christian SARDIN.
- LE KORRIGAN : Le DIR A TAN (acier et feu). Traditionnel arrangement Christian SARDIN.
- MARCHÉ : TARANTELE (Joseph RECUERO).
- L'ARRIVÉE DES MOINES : Chants Grégoriens
- LES DERNIERS DRUIDES D'ARMORIQUE : Symphonie Celtique Alan STIVEL
- RATUILLI : Christian SARDIN, musique originale.
- LA PROFANATION D'ILLOC : Christian SARDIN, musique originale.
- LA COUR DE NOMINOË : Annaïg et Edgar LOUIS, Christian SARDIN.
- LES NORMANDS : Christian SARDIN, musique originale.
- LA TAVERNE : Musique Traditionnelle
- LE RETOUR DES RELIQUES : - Kantic Ar Baradoz (le paradis), musique traditionnelle
- Alleluia (HAENDEL).
- LE MARCHÉ : - TARANTELE, Joseph RECUERO.
- LE KORRIGAN : - Princes entendez bien (GLENMOR)
- Le DIR A TAN (traditionnel) arrangement Christian SARDIN.

"LA DAME BLANCHE DES MARAIS"
interprété par Annaïg et Edgar LOUIS

- Sicilienne (anonyme XV^e).
- Mezo ganet é Kreiz Ar-mor (J.-P. CALLOC'H).
- Traditionnel Irlandais (O'CAROLAN).
- Gwerz Penmarc'h (Traditionnel Breton).
- Traditionnel Irlandais (BRIAN BORŪ).
- Traditionnel Irlandais (PLANXTY IRWIN).
- Marzin en é gavel (BARZAZ-BREIZH).
- Traditionnel Breton (Me gav hir an amzer).
- Traditionnel Breton (Jésus Krouadur).
- Sicilienne (anonyme XV^e).



Situé à proximité de Mohon et de la forêt de Lanouée, le Camp des Rois était la plus importante forteresse de la résistance bretonne. Tour à tour Julien, Nominou, Eriquo et Salomon se retranchèrent avec l'armée dans cette enceinte de bois d'une superficie voisine de cinq hectares. (Document extrait de "Breizh" n° 212, janvier 1980. Illustrant un article de Bernard Le Noll sur le Camp des Rois.

Le Camp des Rois (Mohon)



PIZZERIA

"LA TOSCANE"

- Ses pizzas au feu de bois
- Ses spécialités italiennes
- Ses desserts maison

11 RUE VICTOR-HUGO
35600 REDON (près des Halles)
TÉL. 99 71 06 08



A Redon
pour mieux vous servir,

2 Bijouteries :

Yvon AUDREN
4 rue Notre-Dame
99 71 00 32

Sylvie AUDREN
Quartier Piétonnier
99 71 49 65

CODHOR, J'ADHOR!

Arbell
CHAUSSURES



"AUCHAT BOTTÉ"

PLACE DUCHESSE ANNE
REDON

La Légende de la Dame Blanche des Marais

(ou la femme blanche des Marais)

Elle est grande, belle, majestueuse. Son corps est souple et ondule avec grâce au souffle de la brise. Sa longue chevelure se déploie et l'entoure comme un vaste manteau.

Les soirs d'automne, quand l'air est calme et chaud, on la voit parfois grandir et toucher du front les étoiles.

Le lieu où elle se trouve est situé au milieu des marais de l'Oust.

Certains prétendent que la DAME BLANCHE n'est que la vapeur du gouffre de Trémeulé, mais ils se trompent grandement s'ils le pensent; s'ils le disent, ils font acte téméraire.

Paul FEVAL



(Paul Féval, 1817-1887), vécut dans la région de REDON, au manoir de COURNON où il écrivit plusieurs de ses romans).

PHOTOS D'ART

STUDIOS LE BOUX

SERVICE RAPIDE

REDON : 7 rue des États
Tél. 99 71 04 06

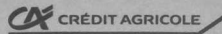
LA GACILLY : rue des Halles
99 08 23 13

CRÉDIT AGRICOLE.
NOUVEAU SIGNE
DU BON SENS EN ACTION.



Aujourd'hui, le sigle du Crédit Agricole change, signe que le Crédit Agricole bouge.
Ce nouveau sigle, c'est le visage du Crédit Agricole à l'horizon 2000. L'identité visuelle d'une grande banque aujourd'hui devenue, avec vous et pour vous, le premier ensemble financier européen*, un groupe présent et actif dans les plus petits villages de France comme sur les plus importantes places financières internationales. Un nouveau sigle dont nous souhaitons qu'il devienne pour vous, autant qu'il l'est déjà pour nous, le signe du bon sens en action.

REDON



Le bon sens en action

* en bilan consolidé.

BEGANNE



Le port de Folleux, récemment aménagé dans un site splendide, accueille chaque année les amateurs de plaisance et de sports nautiques. Le mouillage peut recevoir 200 bateaux sur pontons ou corps-morts.

Dominant sur tout son versant sud, la magnifique vallée de la Vilaine, Béganne est restée une commune typiquement morbihannaise. Elle a su garder son caractère traditionnel si attachant, en y alliant le dynamisme promoteur des années 80.

Sa campagne pleine de charme évoque les légendes d'Armor. L'amateur de vieilles pierres, découvrira avec émotion les anciennes demeures chargées d'histoire que sont les Châteaux de Lebléac, Trégouët, l'Estier ou la Saublaye.

Dans le bourg, le presbytère, ancien manoir et l'église restaurée, méritent le détour. Vous y trouverez également commerces, restaurants et artisans.



Une envie que rien n'arrête !

M. et Mme BERTHE

12, Place Duchesse-Anne
REDON
Téléphone 99 72 11 79



Le Marais
Cadeaux

Quartier Piétonnier
48 Grande-Rue
35600 REDON
Tél. 99 71 08 09

PAYS DE REDON ET DE VILAINE

Un "Pays" de Haute Bretagne, où l'on se sent profondément Breton !

Longtemps hors du courant touristique, les pays de Vilaine jouent désormais la carte du "Tourisme vert" et la région est une des mieux équipées de Bretagne intérieure.

De nouvelles formules d'Accueil se sont mises en place : les Gîtes Ruraux (108) permettent la réhabilitation de l'habitat ancien, les gîtes d'étapes (4 avec 83 lits) pour les groupes de randonneurs à pied, bicyclettes ou canoës, les campings (25) situés dans des sites agréables proche de rivières, les maisons et villages familiaux de vacances (600 lits en 7 points). Toutes ces possibilités sont ouvertes toute l'année et permettent aux citadins des grandes agglomérations toutes proches d'accéder aux "Loisirs de proximité".

adresses utiles :
- Syndicat d'Initiative de Redon - Place du Parlement
35600 REDON - Tél. 99 71 06 04.

- Comité Départemental au Tourisme d'Ille et Vilaine et Gîtes Ruraux
1 rue Martenot - 35000 RENNES - Tél. 99 02 97 41



Photo Patrick Le Saux

INDUSTRIELS, COMMERÇANTS, PARTICULIERS
 Pour la protection de vos biens
 faites confiance à un
PROFESSIONNEL de l'ALARME ELECTRONIQUE



SOFREL

ouest sécurité

- DETECTION VOL-EFFRACTION - PROTECTION INCENDIE
- SURVEILLANCE VIDEO - CONTROLE D'ACCES
- CONSTRUCTEUR et INSTALLATEUR
- AGRÉÉ PAR LES ASSURANCES (APSAIRD)

DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

Contactez nous au **99 32 19 22**

Rue des Landelles - 35510 CESSON SEVIGNE



*Votre centre optique
 mutualiste*
 (de la qualité, des prix)

MAISON de la MUTUALITÉ

2 Grande-Rue. REDON
 Tél. 99 72 21 67



"FERME ÉQUESTRE"
 DU CANAL DE NANTES A BREST

HERVÉ MÉNAGER

FÉGRÉAC - SAINT-NICOLAS-DE-REDON
 Tél. 40 91 21 47

REDON



Vivre à REDON
 Centre commercial
 scolaire
 culturel

**Habitez-vous
 de Verdure**

Lotissement des
 Côteaux de la Houssaye

80 terrains à bâtir

Renseignements :

MAIRIE DE REDON — Tél. 99 71 05 27

- **Goûtez le bonheur câlin**
 Un endroit paisible en retrait des zones urbaines tout en restant proche de la ville et de ses avantages.
- **Un courant de vitalité**
 Au bord de la Vilaine, un havre de paix enveloppé de verdure où pourront s'organiser de nombreuses activités en contact direct avec la nature.
- **Un lieu sécurisant pour vos enfants**
 Donnez leur la possibilité de s'épanouir en toute sérénité, loin des soucis urbains, dans un milieu verdoyant, adapté à une vie de famille.
- **La Houssaye, c'est aussi :**
 - Deux hectares d'espace vert ;
 - des chemins piétonniers ;
 - un bois ;
 - le centre commercial de Beaulieu ;
 - la proximité des écoles.

**Entre Redon et la Gacilly
 BAINS/OUST vous accueille.**

Au bord de la Rivière d'Oust, l'Ile aux Pies est un site prestigieux où vous pourrez pratiquer la pêche, la randonnée pédestre, le canoë et l'escalade. Ce cadre exceptionnel est la principale aire d'entraînement des écoles d'alpinisme de Bretagne.

Un camping ** avec 60 emplacements ombragés et tout le confort souhaité peut vous recevoir tout l'été.

Non loin de là, dans le théâtre de verdure de la chapelle St Méen, a lieu tous les ans le célèbre Son et Lumière sur la fondation de Redon par le moine Konwoion en l'an 832 et la naissance de la Bretagne après la bataille de BALLON en l'an 845, entre Charles le Chauve et Nominoë à Bains/Oust.





Tous les spectacles de l'été dans la région sont dans le **MAGAZINE DES LOISIRS** de Radio France Armorique, de 18 h à 19 h, avec Philippe DOUSSOT.

Radio France
ARMORIQUE

Ne sortez pas sans elle !



jardinerie REGENT

**Centre Cial Beaulieu
REDON**

Tél. 99 71 41 55

TOUT POUR LE JARDIN

*PÉPINIÈRES
PLANTES D'APPARTEMENT
SALONS DE JARDINS
MATÉRIEL D'ARROSAGE,
TONDEUSES, OUTILLAGE,
TERREAU, ENGRAIS,
PRODUITS DE TRAITEMENT.*

*POTERIE, OISEAUX
AQUARIOPHILIE*

**Étude de Maître MAILLARD Alain
NOTAIRE**

12 rue de la Gare - 35600 REDON
Tél. 99 71 00 30

A VENDRE

REDON - Prox. centre ville
Maison type 6 - terrain clos

REDON - Appart. T3 - centre ville
2ème étage - très bon état

REDON - Lotissem. de la Houssaye
Terrains viabilisés de 216 m² à 871 m²

ST LYPHARD - Lotissem. de Kério
Prox. bourg - Lots de 409 m² à 804 m²

PORNICHET - Appart. T3 5ème étage
Ascenseur - terrasses - garage fermé
Très bon état

AGIR

*Avant tout engagement,
pour la gestion de vos loyers,
de votre patrimoine
conseil en sociétés et entreprises :*

**LE NOTARIAT FRANÇAIS
EST VOTRE CONSEILLER.**



**Beaupérin
Bourgain**
Construction
Conception Etudes Habitations
Réalisations Commerces Industries

Telephone 99 72 15 92
35600 REDON

POUR MIEUX COMPRENDRE L'HISTOIRE

- KONWOION : Moine fondateur de Redon
- NOMINOË : Premier Roi de Bretagne
- ERISPOË : Fils de NOMINOË
- ROS ou ROTON : Ancien nom de Redon signifie : "Le Passage du Gué".
- GWILEN : Nom Breton de la Vilaine
- ULT : Nom Breton de l'Oust
- PLOU : Territoire correspondant environ à un canton, au temps de Konwoion.
- MACHTIERN : Chef de plou
- BRO : Pays
- BRO-EREC : PAYS DE EREC (Erec ou Waroch célèbre chef breton antérieur à Konwoion et Nominoë) s'étendait de Kemperlé à Guémené Penfao en passant par le Croisic et le Pouliguen.
- GWENED : Vannes
- DURETIE CASTEL-REUS : Rieux
- RATULI : Matchtiern du plou de Bains.
- BAINS : Le plou de Bains comprenait Redon, Ste Marie, Cournon, Sixt, Renac, Brain et Langon (deviendra Bains/Oust au début du XX^e siècle).
- ILLOC : MATCHTIERN opposé à la création d'un monastère à Ros.
- BUZAL : Ancien monastère du plou de Bains.
- BALLON : Ancien monastère du plou de Bains près duquel eut lieu la bataille décisive entre Charles le Chauve et Nominoë.
- COET-IEU : "Le Bois du Loup", cour de Nominoë à St Congard (près de MALESTROIT).
- LOUIS LE DEBONNAIRE : .. Empereur d'occident et Roi des Francs, fils de Charlemagne.
- CHARLES LE CHAUVÉ : Empereur d'occident et Roi des Francs, fils de Louis le Débonnaire.
- KENAVO Au revoir

NOUS REMERCIONS

Le Conseil Général d'Ille et Vilaine
 Le Conseil Régional de Bretagne
 L'Office Municipal de la Culture et des Loisirs de Redon (O.M.C.L.)
 Le Conseil des Pays de Vilaine
 Le Ministère de la Jeunesse et des Sports
 La Direction Régionale d'Action Culturelle (DRAC)
 La Société Yves Rocher
 La Société Inter-marché (Redon)

La Municipalité de Redon
 La Municipalité de Bains/Oust
 La Municipalité de Beganne
 La Municipalité de St-Perreux

Les Etablissements J. Allard de Redon
 Les Etablissements J. Macé de Bains/Oust
 Les Etablissements J.P. Epailard de Bains/Oust
 La Frairie de la Rivière d'Oust
 Les Amis de la Chapelle St Méen
 Les habitants des villages de St Méen, et de la Pérette
 La signalisation de Bretagne de Vannes

Messieurs GLOT, ROYER, COLLET, LEME, HOARE
 L'OTSI de REDON

Et tous ceux qui ont participé à l'élaboration de ce spectacle.

NOS ANNONCEURS

A.G.F. Redon
 Audren - Bijouterie
 J. Allard Ets
 Atelier Sérigraphique
 Baladine
 Banque de Bretagne
 Banque Populaire de l'Ouest
 Barbier Charcuterie
 Beauchamp Ebéniste
 Benetton Redon
 Billard Meuble
 Bourgain-Beaupérin Construction
 Brico-France
 Caudard - Moquette
 Citroën S.A. Vinouze
 Crambert - Delépine Assurances
 Crédit Agricole
 Crédit Mutuel de Bretagne
 D.B.M.
 Délor Tourisme - Hermes Voyage
 Delinguet Opticien
 Doucet Restaurant
 Epailard J.P. Ets

Photo Evasion
 Fiat J.M. Lavaud
 Gep !
 Groupama
 I.S.C.A.
 Imprimerie NOBLET
 La Nantaise de Machine à Bois
 La Toscane - Pizzeria
 L'Eau Vive
 Lebox - Photo
 Le Chant de l'Alouette
 Le Chat Botté
 L'Echo du Sarrasin
 Le Clos St Martin
 Le Comptoir Nautique
 Le Gal R. Ets
 Le Goff - Royer
 Le Marais
 Les Miroiteries de la Vilaine
 Le Souef P.
 Librairie de la Verrière
 Lucas - Pressing
 Legall - Hi-Fi-Vidéo

Macé Ets.
 Madgil
 Maillard (Étude de Maître)
 Ménager Hervé
 Moison Optique
 Mutualité (Maison de la)
 Nazca
 Opel Mr Coleno
 Pinault Ets
 Pit'Choun - Chausseur
 Praud B. Ets - La Gacilly
 Pubilog
 Radio-France Armorique
 R.C.O.
 Redon-Vogue
 Régent Jardinerie
 Renault Garage
 Salmon Charcuterie
 Sofrel
 Ténau B.
 Ti Kendale'h

ILS MÉRITENT VOTRE CONFIANCE

Nous remercions tout particulièrement Mr Gael Du Halgouët, Conseiller Général d'Ille et Vilaine et Maire de ST JUST, Mr Benoit Carpentier, Sous-Préfet de Redon, ainsi que Mr Jean-Yves CHATAGNIER, pour l'aide efficace qu'ils nous ont apporté pendant l'élaboration de ce spectacle.

Ets
J. MACÉ

**ELECTRICITÉ
 GÉNÉRALE**

LA BAYAIS - BAINS/OUST
 35600 REDON
 Téléphone 99.72.71.12

Tapissier
 Décorateur

BERNARD TENAUD



12, Grande-Rue
35600 REDON
 tél. 99.71.02.10

REDON-VOGUE

TOURISME FLUVIAL

UNE AUTRE BRETAGNE
 A LA PORTÉE DE TOUS

Location de bateaux sans permis

TARIFS :

- Week-end sur BAYOU 4 P 720 F
 - Week-end sur RAGONDIN 12 P 1030 F

**REDON VOGUE
 MAPAR**
 10 rue du Calvoire
REDON. Tél. 99 72 14 39

optique moison

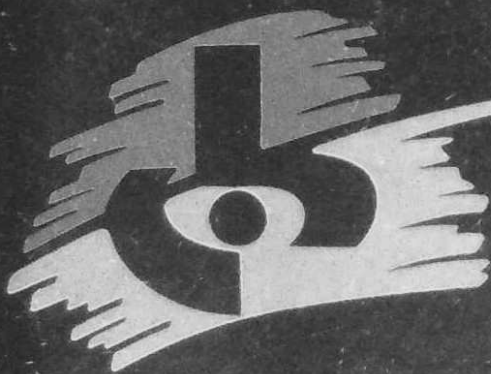


3 rue Notre Dame - REDON
 Tél. 99 71 21 00

OUVERT DU LUNDI MATIN
 AU SAMEDI SOIR



Radio France



103.1
ARMORIQUE

9, Avenue Janvier 35031 RENNES Cedex

PRIX : 15 F.